



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
24 March 2014
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия
Пункты 125 и 134 повестки дня

**Реформа Организации Объединенных Наций:
меры и предложения**

**Бюджет по программам на двухгодичный
период 2014-2015 годов**

Укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека

**Последствия для бюджета по программам проекта
резолюции A/68/L.37**

**Доклад Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам**

I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел заявление о последствиях для бюджета по программам, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, касающееся проекта резолюции [A/68/L.37](#) ([A/68/779](#)). В ходе рассмотрения заявления Комитет встретился с представителями Генерального секретаря, которые предоставили дополнительную информацию и разъяснения, и в заключение обсудил письменные ответы, полученные 18 марта 2014 года.

Проект резолюции A/68/L.37

2. По условиям пунктов 15 и 16 проекта резолюции [A/68/L.37](#) Генеральная Ассамблея постановит установить ограничение по количеству слов на уровне 10 700 слов для всех документов, выпускаемых договорными органами по правам человека, а также для всей документации, представляемой государствами-участниками системе договорных органов, включая доклады государств-участников: для первоначальных докладов — 31 800 слов, для последующих



периодических докладов — 21 200 слов и для общих базовых документов — 42 400 слов.

3. В пункте 17 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея будет просить Генерального секретаря оказывать поддержку государствам-участникам в выполнении ими своих договорных обязательств. В пунктах 22 и 23 постановляющей части Ассамблея постановит в принципе по возможности в кратчайший срок обеспечить Интернет-трансляцию открытых заседаний договорных органов и будет просить Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) с помощью страновых групп Организации Объединенных Наций обеспечивать по запросу государства-участника возможность всем членам его официальной делегации, не присутствующим на заседании, принимать участие в обсуждении доклада такого государства-участника при помощи видеоконференционных средств связи.

4. В пунктах 24 и 25 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановит выпускать краткие отчеты на одном из рабочих языков Организации Объединенных Наций и не переводить еще не переведенные краткие отчеты, имея в виду, что эти меры не составят прецедента. Ассамблея далее постановит, что краткий отчет о совещании того или иного государства-участника с договорным органом по запросу любого государства-участника должен быть переведен на официальный язык Организации Объединенных Наций, используемый данным государством-участником.

5. В пункте 26 постановляющей части проекта резолюции излагается метод, с помощью которого будет определяться отводимое на заседания время. В пункте 27 постановляющей части Генеральная Ассамблея постановит, что время, выделяемое на проведение заседаний, будет пересматриваться раз в два года исходя из фактического объема отчетности за предыдущие четыре года и корректироваться на этой основе по просьбе Генерального секретаря в соответствии с установленными бюджетными процедурами, и постановит также, что количество недель, выделенное на постоянной основе тому или иному комитету до принятия проекта резолюции, не будет уменьшено. В пункте 28 постановляющей части Ассамблея будет просить Генерального секретаря соответственно принимать во внимание время, необходимое для проведения заседаний с учетом укрепления потенциала государств-участников в части представления докладов согласно соответствующим документам по правам человека, положение дел с ратификацией и количество рассмотренных индивидуальных сообщений согласно пунктам 26 и 27 в своем будущем бюджете по программам на двухгодичный период для системы договорных органов по правам человека, включая особые потребности в связи с поездками на места в случае тех договорных органов, мандат которых предусматривает совершение таких поездок.

6. В пункте 29 постановляющей части Генеральная Ассамблея будет просить Генерального секретаря обеспечить поэтапную реализацию соответствующих стандартов доступности в рамках системы договорных органов сообразно обязательствам, в частности в связи со стратегическим планом сохранения наследия, разрабатываемым для Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, с разумным размещением экспертов-инвалидов договорных органов в интересах обеспечения их полного и эффективного участия.

7. В соответствии с пунктом 30 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановит обеспечивать работу договорных органов по правам человека максимум на трех официальных рабочих языках и использовать четвертый официальный язык в исключительных случаях для облегчения общения между членами по решению соответствующего комитета, имея при этом в виду, что такие меры не составят прецедента с учетом особого характера договорных органов, без ущерба для права каждого государства-участника осуществлять взаимодействие с договорными органами на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций.

Общие последствия для бюджета по программам

8. Исходя из пункта 40 заявления Генерального секретаря предполагается, что в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции [A/68/L.37](#) в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов по расчетам потребуются дополнительные ассигнования в размере 194 300 долл. США, образующиеся в результате увеличения ассигнований по разделу 24 «Права человека» на 9 855 200 долл. США, увеличения ассигнований по разделу 28 «Общественная информация» на 327 400 долл. США и увеличения ассигнований по разделу 29F «Административное обслуживание, Женева» на 317 100 долл. США, частично компенсируемого за счет чистого сокращения потребностей в ресурсах по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» (10 305 400 долл. США); а также дополнительная сумма в размере 751 200 долл. США по разделу 36 «Налогообложение персонала», которая будет компенсирована соответствующей суммой по разделу 1 сметы поступлений «Поступления по плану налогообложения персонала» бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов. Общий объем потребностей в ресурсах на период 2016–2017 годов составит 1 293 700 долл. США.

9. В пунктах 16 и 18 своего заявления Генеральный секретарь также отмечает, что для осуществления мер, указанных в проекте резолюции, договорным органам по правам человека потребуется выделить больше времени на проведение заседаний, которое в общей сложности составит 12 дополнительных недель, а также дополнительный запас времени в размере 15 процентов от общего числа недель, требующихся для рассмотрения ежегодного среднего числа докладов, которые будут получены в период 2015–2017 годов, и исчисленный с учетом прогнозируемого объема потребностей, а также предоставить связанные с этим ресурсы на покрытие путевых расходов членов договорных органов и дополнительный персонал в связи с проведением дополнительных заседаний.

10. В пункте 19 своего заявления Генеральный секретарь отмечает, что потребуются также дополнительные ресурсы на конференционное обслуживание, редактирование, письменный перевод и обработку документации, представляемой государствами-участниками для международных конвенций и подаваемой договорными органами, а также отдельно запрашиваемых докладов и на обеспечение устного перевода, составление кратких отчетов и оказание прочих услуг, связанных с обслуживанием дополнительных заседаний договорных органов.

11. В ответ на запрос о бюджетных предположениях в отношении письменного перевода кратких отчетов по смыслу пункта 25 постановляющей части проекта резолюции Консультативный комитет был проинформирован Секретариатом о том, что он считает маловероятным, чтобы более чем одно государство-участник обратилось с запросом о переводе краткого отчета о совещании другой страны. Ввиду этого было сделано предположение, что эта мера повлечет за собой получение запросов на перевод в количестве, равном не более чем половине всех кратких отчетов. В отношении распределения рабочих языков, указанного в пункте 30 постановляющей части проекта резолюции, Комитет был проинформирован о том, что внутренняя документация будет переводиться на два других рабочих языка, а получаемые документы — на все три рабочих языка. Секретариат исходил из предположения о том, что на три языка потребуются перевести не более половины документации и что, следовательно, будет применяться расчетный показатель в 2,5 языка в отношении перевода. Представлялось маловероятным, что четвертый язык будет использоваться более чем на половине заседаний комитетов, что привело бы к увеличению расчетного показателя использования языков на половину процента. Комитет был также проинформирован о том, что, поскольку правильность этих предположений еще не подтверждена, Секретариат будет вести учет всех подобных запросов, чтобы иметь возможность установить, насколько фактическая рабочая нагрузка соответствует предположениям, и будет включать такого рода информацию в двухгодичный обзор. **Консультативный комитет рекомендует вести учет фактической рабочей нагрузки и указывать ее в отчете об исполнении.** Дополнительные замечания Комитета в этой связи содержатся в пункте 16 ниже.

Предлагаемое штатное расписание

12. В пункте 20 и таблице 3 своего заявления Генеральный секретарь указывает, что потребуются дополнительные ресурсы для создания двух дополнительных должностей сотрудников пресс-службы класса С-3 для Информационной службы Организации Объединенных Наций в Женеве (ИСООН) в целях обеспечения надлежащего освещения сессий договорных органов и для Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве в целях обеспечения видеоконференционной связи на сессиях договорных органов. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что штатное расписание ИСООН в настоящее время включает двух редакторов (С-4) и двух сотрудников пресс-службы (один сотрудник класса С-3 и один сотрудник класса С-2) и она использует средства по статье временного персонала общего назначения для найма временных сотрудников пресс-службы. Комитет был также проинформирован о том, что за счет имеющихся в настоящее время ассигнований на временный персонал общего назначения обеспечивается финансирование только 24 месяцев работы временных сотрудников пресс-службы в год, причем основная часть этого рабочего времени используется для пополнения числа сотрудников пресс-службы ИСООН в целях освещения сессий Совета по правам человека, и ИСООН больше не имеет возможности обеспечивать освещение работы большинства комитетов системы договорных органов. **Несмотря на соответствующий запрос, Консультативному комитету не было представлено статистических данных о рабочей нагрузке ИСООН, которые могли бы служить обоснованием для испрашивания двух должностей сотрудников пресс-службы класса С-3. С учетом этого, а также принимая во вни-**

мание существующий потенциал ИСООН и ассигнования на временный персонал общего назначения, имеющиеся для обеспечения освещения в прессе, Консультативный комитет рекомендует утвердить создание лишь одной должности сотрудника пресс-службы класса С-3.

13. В пунктах 21 и 22 своего заявления и в приложении II к нему Генеральный секретарь указывает, что предлагаемое штатное расписание включает одну должность класса С-3 и одну должность класса С-2 для Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в целях оказания помощи в подготовке и проведении поездок на места. Согласно заявлению, для осуществления аспектов проекта резолюции, связанных с наращиванием потенциала, потребуются следующие кадровые ресурсы: а) 10 должностей класса С-3 для сотрудников по правам человека, закрепленных, «по мере необходимости», за 10 из 12 существующих региональных отделений УВКПЧ; b) одна должность координатора деятельности по наращиванию потенциала класса С-4, одна должность класса С-3 и одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для обеспечения профессиональной подготовки; с) одна должность класса С-3 для составления и ведения реестра инструкторов и создания учебного сообщества; d) одна должность класса С-3 и консультант по учрежденческим вопросам для реализации в государствах-участниках по их просьбе программ прямой помощи, а также средства на покрытие путевых расходов, связанных с проведением шести национальных практикумов в год; и e) одна должность класса С-3 для сбора и распространения информации о передовой практике и разработки инструментов и учебных материалов.

14. В ответ на запрос в отношении четырех должностей класса С-3, о которых говорится в пункте 13 выше, Консультативный комитет был проинформирован о том, что один сотрудник класса С-3 будет отвечать за укрепление потенциала региональных субъектов по представлению докладов договорным органам, в том числе на основе подготовки инструкторов. Второй сотрудник класса С-3 будет отвечать за составление реестра экспертов для создания резерва инструкторов, которые могут привлекаться к проведению миссий по оказанию технической помощи. Третий сотрудник класса С-3 будет отвечать за оказание внутристрановой помощи государствам, обращающимся с просьбой о предоставлении поддержки в разработке национального институционального механизма отчетности и координации, а также государствам, испытывающим острую нехватку потенциала и имеющим проблемы с отчетностью. Четвертый сотрудник класса С-3 будет отвечать за непрерывную разработку инструментов, пособий и учебных материалов на основе фактических данных, серьезных исследований и передовой практики. Комитет был также проинформирован о том, что общее руководство осуществляет начальник секции на существующей должности класса С-5. С учетом имеющихся в подразделении ресурсов, а также предложения в отношении наращивания потенциала в целом, включая создание одной должности класса С-4, четырех должностей класса С-3, одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) и одной должности консультанта, Консультативный комитет не рекомендует создавать одну из предлагаемых должностей класса С-3, поскольку соответствующие должностные функции могут быть взяты на себя сотрудниками на других предлагаемых должностях.

Видеоконференционное оборудование

15. В пункте 23 и таблице 4 своего заявления Генеральный секретарь указывает, что для оказания содействия государствам-участникам в их участии в работе договорных органов на основе предоставления видеоконференционных средств потребуются ресурсы для предоставления необходимого оборудования в залах заседаний во Дворце Наций, кадровые ресурсы (одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)) для выполнения функций техника и ресурсы для покрытия соответствующих расходов на связь. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что испрашиваемые средства в размере 120 000 долл. США по статье видеоконференционного оборудования предназначены для установки оборудования в четырех залах заседаний на сумму 30 000 долл. США по каждому из залов заседаний, поскольку несколько договорных органов, вплоть до четырех, проводят заседания одновременно в течение всего года. Комитет был также проинформирован о том, что распределение залов заседаний зависит от их наличия и в представленном предложении учитывается существующий потенциал во Дворце Наций (и Вильсоновском дворце) в целях обеспечения более гарантированного наличия помещений. **Консультативный комитет отмечает, что конференционные помещения в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве распределяются в ответ на поступающие просьбы, и поэтому испрашиваемое видеоконференционное оборудование для четырех залов заседаний не будет предназначаться исключительно для использования договорными органами, и другие подразделения также смогут им пользоваться. Тем не менее Комитет отмечает, что, как представляется, в случае принятия этого проекта резолюции система договорных органов будет более широко использовать средства видеоконференционной связи, и поэтому он рекомендует утвердить ресурсы по статье видеоконференционного оборудования для двух, а не для четырех залов заседаний. В результате выполнения этой рекомендации потребности в технической поддержке соответственно сократятся, и в этой связи Комитет не рекомендует создавать предлагаемую должность техника по видеоконференционной связи (категория общего обслуживания (прочие разряды)).**

Прогнозируемая экономия средств

16. В пункте 24 своего заявления Генеральный секретарь отмечает, что введение ограничений на количество слов и сокращение числа рабочих языков приведет к значительной экономии средств, благодаря которой удастся покрыть почти все дополнительные расходы, связанные с осуществлением проекта резолюции в текущем двухгодичном периоде; что касается более долгосрочной перспективы, то объем потребностей в ресурсах для обеспечения функционирования системы будет пересматриваться в рамках двухгодичного обзора системы, включая обзор практических последствий мер, позволяющих снимать в исключительных случаях ограничения в отношении количества слов и языков, использующихся при обслуживании договорных органов. В ответ на запрос относительно возможности достижения прогнозируемой экономии средств Консультативный комитет был проинформирован о том, что, как предполагается, прогнозируемая экономия средств будет достигнута за счет полной реализации всех возможных факторов экономии. Согласно заявлению, прогнозируемое сокращение рабочей нагрузки и объема ресурсов не отразится на сотруд-

никах, и сокращение рабочей нагрузки приведет к снижению спроса на услуги внештатных сотрудников и услуги по контрактам. Хотя Консультативный комитет высоко оценивает усилия, предпринятые в целях выявления факторов экономии, он отмечает, что прогнозы относительно экономии средств основаны на непроверенных предположениях (см. пункт 11 выше), и в этой связи он рекомендует Генеральной Ассамблее обратиться к Генеральному секретарю с просьбой отражать в отчетах об исполнении бюджета любые изменения в потребностях в ресурсах и в статистических данных о рабочей нагрузке.

17. Консультативный комитет напоминает о резолюции **65/311** Генеральной Ассамблеи о многоязычии, в которой Ассамблея особо отметила огромное значение равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций, и отмечает, что в проекте резолюции конкретно говорится о том, что меры, принимаемые в отношении перевода, не создают прецедента. В этой связи Комитет напоминает также о том, что в пункте 20 своего доклада о втором докладе об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов (**A/68/656**), касаясь вопроса о прекращении перевода письменных ответов на перечни тем, которые готовятся договорными органами по правам человека, Консультативный комитет рекомендовал Ассамблее, при отсутствии конкретных указаний от соответствующих межправительственных органов в этой связи, поручить Генеральному секретарю незамедлительно возобновить практику обеспечения перевода письменных ответов на перечни тем и вопросов, которые готовятся договорными органами по правам человека.

Прочие вопросы

18. Что касается методов, изложенных в пункте 5 выше, то Консультативный комитет считает, что решение по вопросу о выделении времени для проведения заседаний должно приниматься Генеральной Ассамблеей. Что касается представления и рассмотрения соответствующих просьб о выделении ресурсов, то Комитет надеется на соблюдение установленных бюджетных процедур. В частности, проект резолюции не должен рассматриваться или истолковываться каким-либо образом, который может привести к ограничению полномочий Генеральной Ассамблеи в плане принятия решений по административным и бюджетным вопросам или ограничению прерогативы Генерального секретаря на представление просьб о выделении ресурсов, которые он сочтет необходимыми. В этой связи Комитет отмечает, что в пункте 27 постановляющей части проекта резолюции Ассамблея постановляет, что время, выделяемое на проведение заседаний, будет пересматриваться в соответствии с установленными бюджетными процедурами.

Заключение

19. В соответствии со своими замечаниями и рекомендациями, содержащимися в пунктах 12, 14 и 15 выше, Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету проинформировать Генеральную Ассамблею о том, что в случае принятия ею проекта резолюции A/68/L.37:

а) возникнут пересмотренные ассигнования в размере 324 200 долл. США в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов, включая увеличение объема средств на 9 691 500 долл. США по разделу 24 «Права человека»; увеличение на 163 700 долл. США по разделу 28 «Общественная информация»; и увеличение на 126 000 долл. США по разделу 29F «Административное обслуживание, Женева», частично компенсируемое чистым сокращением объема средств по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» (10 305 400 долл. США); а также возникнет дополнительная сумма в размере 684 400 долл. США по разделу 36 «Налогообложение персонала», которая будет компенсирована соответствующей суммой по разделу 1 сметы поступлений «Поступления по плану налогообложения персонала»;

б) сумма в размере 324 200 долл. США будет зачтена на счет резервного фонда, созданного на двухгодичный период 2014–2015 годов;

в) вопрос о дополнительных сметных потребностях в размере 370 800 долл. США, связанных с суммами в размере 19 243 600 долл. США по разделу 24 «Права человека»; 330 800 долл. США по разделу 28 «Общественная информация»; и 132 000 долл. США по разделу 29F «Административное обслуживание, Женева», которые частично компенсируются за счет сокращения расходов на 19 335 600 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», будет рассмотрен в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов.

20. Консультативный комитет намерен рассмотреть вопрос о соответствующих потребностях в ресурсах в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов.